

LAPIC-UVZ ONLUS - Via Duca d'Aosta, 68 - Bolzano  
Tel. 0471 287336 - Fax 0471 409780 - www.lapicuvz.it - info@lapicuvz.it

Poste Italiane SpA - Spedizione in Abbonamento Postale - D.L. 353/2003  
(conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art.1, comma 2, CNS BOLZANO

Periodico mensile - Composto ed impaginato in proprio - Stampa: INGRAF, Ora  
Reg. Trib. di Bolzano n. 21 del 25.11.1976 - Direttore resp.: Luigi Stefani

Anno 41

Aprile / Maggio 2018

N. 3

## Cinque per mille Fünf Tausendstel

**R**ingraziamo sentitamente tutti i nostri soci, assieme a tutti gli altri, che nello scorso anno hanno destinato alla nostra associazione l'importo relativo alla quota del cinque per mille contemplato nella dichiarazione dei redditi. Non conosciamo l'ammontare dell'importo, che presumiamo ci verrà accreditato quest'anno, che riteniamo ammonterà a circa 5.000 €, conformemente agli anni scorsi.

La cifra è un prezioso aiuto per lo svolgimento delle varie attività promosse dalla L.A.P.I.C. a favore di tutti i soci.

Ancora grazie.

Ci permettiamo di ricordare che si sta avvicinando il tempo della compilazione del modello 730. Anche quest'anno è prevista la possibilità per i contribuenti di destinare la quota del cinque per mille, dell'imposta relativa al reddito delle persone fisiche del 2017 agli organismi che esplicano attività di volontariato o sociali.

Poiché la L.A.P.I.C. rientra in tali categorie, invitiamo caldamente i nostri soci a voler considerare tale circostanza e di optare, se d'accordo, per la scelta di destinare tale quota alla nostra associazione.

E' necessario indicare nell'apposita casella del modello 730 o del modello unico, il numero di codice fiscale

**94004320217**

utilizzando l'apposito riquadro contenuto nel modello della dichiarazione (soffitto delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale).

Anche le persone in possesso del solo CUD ed esentate dalla presentazione della dichiarazione dei redditi possono devolvere il cinque per mille, inserendo il codice fiscale dell'associazione e relativa firma completa del codice fiscale e

gli altri dati del contribuente sul modello CUD, consegnandolo poi presso la segreteria LAPIC.

Tale scelta non comporta alcun aggravio al contribuente.

Si ringrazia vivamente i nostri soci che sceglieranno di destinare la quota in parola alla nostra associazione.

Stefani Luigi



**W**ir bedanken uns herzlichst bei unseren Mitgliedern und auch allen anderen, die in den letzten Jahren bei ihrer Steuererklärung unserem Verband die 5Tausendstel zugewiesen haben.

Wir kennen den Betrag den wir dieses Jahr zugesprochen bekommen nicht, doch hoffen wir, den ungefähren Betrag von ca. 5.000,00 € zu erhalten wie in den vergangenen Jahren.

Diese Summe ist eine große Hilfe in unserer Verbandsarbeit die wir tagtäglich zum Wohle unserer Mitglieder leisten.

Nochmals herzlichen Dank!

Wir erlauben uns, darauf hinzuweisen, dass sich auch dieses Jahr die Zeit der Steuererklärung nähert. Auch dieses Jahr besteht die Möglichkeit 5tausendstel der zu bezahlenden Steuern vom Jahr 2017 einem Verein ohne Gewinnabsichten zuzuweisen.

Da unser Verband UVZ-LAPIC diese Kriterien aufweist vertrauen wir darauf, dass ihr alle diese Möglichkeit nutzt um Euren Verband UVZ-LAPIC zu unterstützen.

Es genügt, unsere Steuernummer

**94004320217**

in der dafür vorgesehenen Seite und Zeile anzugeben (Unterstützung für ONLUS-Verbände welche im sozialen Bereich tätig sind).

Auch jene, die keine Steuererklärung machen müssen und nur den CUD haben, können durch ihre Unterschrift dem Verband diese 5tausendstel zuordnen.

Für den Steuerzahler gibt es diesbezüglich keine Steuerlast!

Allen, die auch dieses Jahr an unseren Verband denken ein herzliches Vergelt's Gott im Voraus.

Stefani Luigi

**SCELTA PER LA DESTINAZIONE DEL CINQUE PER MILLE DELL'IRPEF** (in caso di scelta FIRMARE in UNO degli spazi sottostanti)

Scelta delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale, delle associazioni di promozione sociale e delle associazioni di promozione religiosa che operano nei settori di cui all'art. 10, c. 1, lett. a), del D.Lgs. n. 460 del 1997

Firma: \_\_\_\_\_

Codice fiscale del beneficiario (eventuale): **94004320217**

Scelta delle organizzazioni non lucrative di utilità sociale

Firma: \_\_\_\_\_

Codice fiscale del beneficiario (eventuale): \_\_\_\_\_

In aggiunta a quanto indicato nell'informativa sul trattamento dei dati, contenuta nel paragrafo 3 delle istruzioni, si precisa che i dati personali del contribuente verranno utilizzati solo dall'Agenzia delle Entrate per attuare la scelta.

**AVVERTENZE** Per esprimere la scelta a favore di una delle finalità destinatarie della quota del cinque per mille dell'IRPEF, il contribuente deve apporre la propria firma nel riquadro corrispondente. Il contribuente ha inoltre la facoltà di indicare anche il codice fiscale di un soggetto beneficiario. La scelta deve essere fatta esclusivamente per una delle finalità beneficiarie.



# Valore del camminare

## Der Wert der Bewegung

### 2ª parte - 2. Teil

**N**ella riflessione sul valore del camminare, pubblicata sul n°1 del nostro giornale del corrente anno, invitavo gli amici lettori a voler esprimere il loro parere sui concetti ivi espressi. Mi risulta che non sia giunta alcuna notizia in merito. Mi permetto di proseguire con le considerazioni espresse raccontando un altro incontro sul mio cammino.

Un paio di anni fa percorrevo in solitaria un sentiero, meglio una traccia di sentiero, che dalla Val Ciamin (Tires) raggiunge il Massiccio dello Sciliar. Percorrevo lungo un ripido ruscello, in una gola molto stretta che si stentava a vedere il cielo, tanto che sembrava di essere al tramonto del giorno anche se erano circa le otto del mattino di un giorno d'estate. Dopo circa un'ora di cammino

incontrai una baita solitaria, probabilmente rifugio di cacciatori. Proseguì il cammino fino a raggiungere una specie di ballatoio da dove si poteva godere di un panorama diverso dal solito verso il Catinaccio.

Mi fermai un po' per "tirare il fiato" e soprattutto per ammirare il panorama. Poco dopo sentii un rumore provocato da uno spostamento d'aria, anche se non tirava una bava di vento. Contemporaneamente notai che un'ombra si muoveva velocemente formando un cerchio attorno a me. Alzai gli occhi e vidi una aquila che pochi metri sopra di me, mi contornava con il suo volo circolare. Non ho capito se voleva studiarmi per capire se ero una possibile preda o se voleva controllare le mie intenzioni. Ma il gioco improvvisamente cambiò. Io non rientravo più nel suo interesse. Infatti, comparve un'altra aquila ed assieme incominciarono a volare accanto, ad incrociarsi, addirittura una si rovesciava e poggiando i propri artigli su quelli dell'altra, volavano così una sull'altra. Chissà forse giocavano, oppure cercavano di conoscersi meglio con la prospettiva di mettere su casa.

Dopo un bel po' di tempo - un quarto d'ora? - si allontanarono sparendo oltre il crinale del monte. Ormai mi avevano

esaminato a sufficienza e non rientravo più nei loro interessi.

Per un po' sperai nel loro ritorno, ma questo non avvenne. Raccolsi il mio zaino e proseguì anch'io raggiungendo il crinale del monte.

Ritornai l'anno dopo ma il momento magico non si ripeté.

Stefani Luigi



**I**m ersten Teil zu diesem Thema, das wir in der ersten Ausgabe unseres Nachrichtenblattes veröffentlicht haben, habe ich die Mitglieder darum gebeten ihre Meinung zu diesem Thema zu äußern. Wie man mit sagt, ist leider keine Äußerung diesbezüglich gekommen. Ich erlaube mir, meine Betrachtungen zu einem Erlebnis bei einer meiner Wanderungen zu erzählen.

Vor einigen Jahren wanderte ich auf einem einsamen Weg durch das Tschamintal der zum Schlernmassiv führt. Ich wanderte entlang eines Bächleins in einem engen Tal, man sah kaum den Himmel, es schien fast die Dämmerung auch wenn es erst 8 Uhr morgens an einem schönen Sommertag war. Nach ca. einer Stunde erblickte ich eine verlassene

## INDICE - INHALT

Il rumore del silenzio Der Laut der Stille .....	3
Psoriasi - Psoriasis Che cosa fare quando colpisce le unghie? Was kann man tun, wenn die Nägel befallen sind? .....	4
Informazioni Gruppo Psoriasi Informationen Psoriasisgruppe .....	4
Cari amici LAPIC! Liebe Freunde der Lapid-Uvz! .....	6
Calendario iniziative LAPIC 2018 UVZ-Jahreskalender der Initiativen 2018 .....	7
Nuovo ammontare dei limiti di reddito Neue Einkommensgrenzen .....	10
LES - SLE .....	11
Gita dell'Alto Garda Bresciano Ausflug auf dem Höhenweg über dem Gardasee .....	12
Sabiona - Säben .....	13
"Die Fledermaus" alla Scala Besuch der Operette "Die Fledermaus" ....	14
Grosser Wettbewerb "Dörfer und kleine Städte im Veneto" .....	15
Grande concorso "Borghi e piccole città in Veneto" .....	16



## Orari apertura dell'ufficio Öffnungszeiten des Büros

da lunedì a venerdì  
von Montag bis Freitag

08.30 – 12.30  
14.30 – 18.00

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Abteilung 24 - Familie und Sozialwesen



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Ripartizione 24 - Famiglia e politiche sociali

Con il sostegno della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige  
Assessorato alla famiglia, sanità e politiche sociali

Gefördert von der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol  
Assessorat für Familie, Gesundheit und Sozialwesen



ne Berghütte, wahrscheinlich benutzt von Jägern. Weiter ging es zu einem Aussichtspunkt, von dem aus man ein ganz anderes Panorama auf den Rosengarten hatte.

Ich hielt an um zu rasten und um das Panorama zu genießen, plötzlich hörte ich ein Geräusch wie von einer Windböe obwohl es ganz windstill war. Ein Schatten bewegte sich rund um mich wie um einen Kreis zu beschreiben, als ich die Augen nach oben richtete sah

ich einen Adler, der wenige Meter über mir im Kreise flog. Leider habe ich nicht verstanden ob er mich als mögliche Beute ansah, oder ob er nur meine Absichten erkunden wollte. Bald veränderte sich aber sein Verhalten, ich war nicht mehr interessant denn ein zweiter Adler näherte sich und die zwei führten eine wahre Flugshow auf. Sie spielten miteinander, einer auf dem Rücken des anderen. Vielleicht wollten sie sich kennen lernen und dann eine Familie gründen.

Das ging fast eine Viertelstunde so, dann plötzlich erhoben sie sich in die Lüfte und verschwanden hinter dem Bergrücken. Ich blieb noch eine Weile in der Hoffnung, dass sie zurückkehren würden. Doch dem war nicht so und so setzte auch ich meinen Weg auf den Berg fort.

Das Jahr darauf kehrte ich wieder an diesen Ort zurück, doch die Adler sah ich nicht mehr.

Stefani Luigi

## Il rumore del silenzio Der Laut der Stille

**R**ichiamando quanto, in modo un po' provocatorio, ricordo da questo tema nel numero scorso del nostro giornale, mi piace sottolineare quanto recentemente ha scritto Luca Calzolari nella rivista Montagne 360.

Scrive l'autore: "Il silenzio fa rumore... Caos e frastuono provocati dai prodotti delle attività umane non appartengono alle montagne né alla natura. Eppure, ci sono. Talmente presenti e invadenti da farci perdere il suono silenzioso dell'ambiente. Quelli degli animali, delle piante, del vento, della pioggia, della neve e delle voci umane sono suoni non rumori."

Aggiungo una mia piccola esperienza. Tornavo da una escursione solitaria nel Parco Regionale Alta Valle Pesio (nella provincia di Cuneo). Giunto nei pressi della Certosa notai dei ragazzi e ragazze forse studenti di scuola media, che giocando facevano un baccano assordante. Mi avvicinai e dissi loro con tono paterno o da nonno: "abbassate un poco il tono delle vostre voci, così potrete sentire il rumore del silenzio che si arricchirà del suono del vento e dell'acqua e se siete fortunati, sentirete il passare dei caprioli". Mi guardarono un po' imbarazzati senza dire niente. Probabilmente mi presero per un vecchio stravagante che, per dirla alla piemontese, non aveva tutte le fascine al coperto. Mi allontanai senza più sentire il vociare scomposto ed assordante. Le due insegnati mi sorrisero con un cenno di assenso.

Stefani Luigi

**U**m auf den Artikel unserer letzten Zeitung zurückzukommen möchte ich unterstreichen was Luca Calzolari im Magazin „Montagne 360“ letztens geschrieben hat.

„Die Stille ist laut... Chaos und Lärm welche die Tätigkeiten der Menschheit erzeugt gehören nicht in die Berge und auch nicht in die Natur. Und doch gibt es sie. So stark und aufdringlich, dass man den Klang der Stille nicht mehr hören kann. Den der Tiere, der Pflanzen, des Windes, des Regens, des Schnees und der Stimmen der Menschen sind Klänge und nicht Geräusche.“ Ich möchte noch eine kleine persönliche Begebenheit hinzufügen. Auf meinem Rückweg von einer einsamen Wanderung aus dem „Parco Regionale Alta Valle Pesio (Provinz Cuneo). Als ich in der Nähe der Karthause ankam bemerkte ich eine Gruppe Jugendlicher einer Mittelschule, die mit ihrem Spiel einen Höllenlärm verursachten. Ich näherte mich ihnen und mit freundlicher Großvaterstimme sagte ich: „Sprecht etwas leiser, so könnt ihr den Klang der Stille hören, den Wind, das Rauschen des Wassers und wenn ihr Glück habt, seht ihr vielleicht auch die Rehe vorbeiziehen“. Sie schauten mich etwas beschämt an ohne sich zu äußern, wahrscheinlich dachten sie ich sei wohl ein etwas schrulliger Alter, der vielleicht nicht alle Groschen beisammenhat wie man bei uns so sagt. Dann ging ich weiter doch die Kinder blieben ruhig. Die zwei Lehrerinnen die die Gruppe begleiteten lächelten mir im geheimen Einverständnis zu.

Stefani Luigi

**SORPRESE A BOLZANO  
CON CHRISTINA  
ÜBERRASCHUNGEN  
IN BOZEN  
MIT CHRISTINA**

Scoprire la città con Christina!

Vedere tutto con occhi attenti.

Ci incontriamo giovedì 17 maggio alle ore 09.00

da Theiner (Ponte Talvera)

Vi aspetto!

Die Stadt erkunden, mit anderen Augen sehen.

Wir treffen uns Donnerstag 17. Mai um 09.00 Uhr

beim Theiner (Talferbrücke)

Ich warte auf euch!



GRUPPO PSORIASI - PSORIASISGRUPPE

# Psoriasi - Psoriasis

**Che cosa fare quando colpisce le unghie?**  
**Was kann man tun, wenn die Nägel befallen sind?**

**F**reddo, vento, smog, possono avere un effetto disidratante non solo sulla pelle, ma anche sulle unghie. E se queste presentano alterazioni, avvallamenti o chiazze provocate dalla psoriasi, malattia infiammatoria dell'epidermide e dei suoi annessi, il rischio è quello che i sintomi tendano a peggiorare. Proprio d'inverno, la lamina ungueale di chi soffre di questo disturbo, alcune volte, appare più spessa, attraversata da solchi, altre sfaldata e ingiallita. La causa della psoriasi non è ancora nota; si conoscono i vari fattori scatenanti fra cui, oltre al clima rigido, la predisposizione genetica o forti stress provocati da lutti o traumi molto intensi.

La psoriasi può colpire solo le unghie, oppure anche la pelle e il cuoio capelluto, e presentarsi con varie manifestazioni. Le lesioni ungueali più comuni consistono in micro-depressioni puntiformi, definite con termine inglese "pitting". In alcuni casi, la lamina si distacca dal suo letto, oppure diventa dura e giallastra. Altre volte ancora, possono apparire sulle lamine chiazze di colorito biancastro che si spostano o scompaiono man mano che l'unghia cresce. Vanno poi ricordate le chiazze a macchia d'olio: l'unghia, soprattutto quella del pollice, presenta un colorito giallastro più o meno cupo, di solito con distribuzione irregolare. Si può

anche verificare l'onicolisi, una sorta di distruzione della lamina che diventa fragilissima e friabile. A volte, poi, l'unghia tende a crescere in spessore, diventando particolarmente dura e persino difficile da tagliare.

## Se invece sono solo funghi

Prima cosa da fare: escludere un'onicomicosi, cioè una malattia causata dalla presenza di un fungo. Si può perciò eseguire un test micologico, dal dermatologo: con un piccolo bisturi, si gratta l'unghia e si prelevano frammenti di materiale sospetto. Questo campione viene sottoposto a due esami, il primo al microscopio; il secondo, invece, richiede l'utilizzo di un terreno di coltura: se sono presenti funghi dopo due-quattro settimane, questi si sviluppano in colonie, la cui forma e colore permettono il riconoscimento delle micosi. L'onicomicosi si cura utilizzando sia prodotti per uso locale (lacche, smalti), sia farmaci da prendere per bocca: se l'unghia è dura e spessa, si può applicare vaselina salicilica che scioglie la cheratina e diminuisce questo spessore. Anche la psoriasi ungueale può essere curata con prodotti topici o farmaci per bocca, quali la ciclosporina o i derivati della vitamina A (la cui prescrizione è di competenza del dermatologo).

## I lavori a rischio

La psoriasi delle unghie è di diffici-

le gestione, soprattutto per alcune categorie di lavoratori fra cui parrucchieri, baristi, professionisti delle pulizie e casalinghe: l'acqua mescolata a detersivi ricchi di tensioattivi ha un effetto aggressivo e predispone alla formazione di piccole erosioni, pericolose vie d'accesso per i germi. Per casalinghe e per chi lavorando usa acqua e detersivi, il suggerimento è quello di usare sempre i guanti. Molta attenzione va prestata alla detersione: è più opportuno utilizzare morbide emulsioni detergenti al posto del sapone che è più aggressivo. I lavaggi devono essere brevi e poco frequenti, per evitare l'effetto macerazione dei tessuti che rende le unghie più fragili.

Capitolo manicure: impiegare con delicatezza gli strumenti acuminati, forbici e tronchesine che, se non usati correttamente, rischiano di danneggiare l'unghia. Meglio, poi, non applicare smalti cosmetici: contengono metacrilati che impediscono la traspirazione e possono peggiorare l'infiammazione. Altra importante regola: tenere sempre le unghie molto idratate, massaggiandole alla mattina e alla sera con un po' di crema per evitare che diventino secche e più esposte allo sfaldamento. Ricordare, poi, che la psoriasi delle unghie, come quella della pelle, migliora con l'esposizione al sole.

Vi aspettiamo ogni secondo giovedì del mese dalle ore 10.00 alle 11.00 presso la nostra sede per l'iniziativa "CCCC: conoscersi, confronto, chiacchiere e caffè". Scopo degli incontri è quello di passare un po' di tempo insieme per conoscersi e ascoltare le vostre idee.

La partecipazione è libera



Jeden 2. Donnerstag im Monat von 10.00 bis 11.00 Uhr treffen wir uns in unserem Sitz UVZ-LAPIC in der Duca d'Aosta Straße 68 um in gemütlichem Rahmen oder auch einfach mal einen Schwatz zu machen. Kaffee und Tee wird auch serviert. Also liebe Mitglieder, wir freuen uns schon auf Euer Kommen!!!



**K**älte, Wind, Smog und anderes können dehydrierend nicht nur auf der Haut wirken, sondern auch die Nägel befallen. Kommt es zu Veränderungen der Nagelstruktur wie Senkungen oder Flecken, Entzündungen der Nagelhaut besteht das Risiko, dass es zu Verschlimmerungen kommt. Besonders im Winter sind die Nägel besonders betroffen. Sie verdicken, weisen Rillen auf und vergilben. Die Ursache der Psoriasis ist nicht bekannt, außer dem rauen Klima hat auch die Erbanlage sowie der Stress nach Trauerfällen oder Traumen einen starken Einfluss auf diese Krankheit.

Die Nagelpsoriasis kann an Finger- und Zehennägeln auftreten und dort den gesamten Nagelapparat angreifen. Oft geht sie einer Gelenkentzündung (Psoriasis-Arthritis) voraus.

Die Diagnose ist für Ärzte nicht einfach, da vergleichbare Nagelveränderungen auch durch Ekzeme, Pilzinfektionen und Tumorerkrankungen entstehen können. Um sicherzugehen, machen Ärzte einen sogenannten Rheumascan oder entnehmen eine Gewebeprobe.

**Die typischen Symptome einer Nagelpsoriasis sind:**

- **Tüpfelnägel** - winzige, punktförmige Einsenkungen in der Nagelplatte
- **Ölflecken** - gelb-bräunliche Verfärbungen unter dem Nagel
- **Krümelnägel** - unter dem Nagel bilden sich Schuppen, die das Nagelbett anheben und die Nagelplatte krümelig machen und zerstören können
- **Splitterhämorrhagien** - strichförmige Verfärbungen am Nagelende
- **Nagelfalz-Schwellung** - die Hautfalte an den Rändern der Nagelplatte schwillt an

Eine Nagelpsoriasis lässt sich kaum verbergen. Ob unter Arbeitskollegen oder im Freundeskreis - die befallenen Hände sind den Blicken der Mitmenschen ausgesetzt. Sind die Nägel stark vergilbt, zerbröckelt und deformiert, belastet das die Betroffenen besonders.

Oft schmerzen zusätzlich die Finger und lassen sich nur noch eingeschränkt bewegen. Wenn die Fußnägel betroffen sind, fällt das Laufen schwer.

Für viele Menschen ist das Alltag: Insgesamt leiden Untersuchungen zufolge bis zu 50 Prozent aller Psoriatiker an einer Nagelpsoriasis. In

Deutschland leben somit rund eine Million Betroffene. Bei Schuppenflechte-Patienten mit Psoriasis-Arthritis liegt der Anteil mit 70 Prozent am höchsten.

Bei lediglich ein bis fünf Prozent der Nagelpsoriasis-Erkrankten sind ausschließlich die Nägel befallen - meist zeigt sich die Schuppenflechte auch auf der Haut. Bei Kindern mit Schuppenflechte liegt der Anteil einer Nagel-Beteiligung zwischen sieben und 39 Prozent.

Um sich zu schützen ist es am besten bei der Arbeit Handschuhe zu tragen um nicht mit Waschmitteln oder Seifen in Berührung zu kommen.

**Wenn es sich aber um Nagelpilz handelt...**

Als erstes muss eine Nagelmykose ausgeschlossen werden, das heißt, die Ursache, welche den Pilz ausgelöst hat.

Sind die Fuß- oder Fingernägel mit Pilzen infiziert, kann das ein hässlicher Anblick sein. Je früher die Behandlung einsetzt, desto besser. Häufig braucht man allerdings Geduld, bis die Nägel wieder gesund sind.

Der Nagelpilz kann mit äußeren Medikamenten sowie auch Arzneien die man einnimmt behandelt werden.

## **Avviso Gruppo PSO Zur Erinnerung an die PSO Gruppe**

Ricordiamo ai soci del Gruppo Psoriasi di farsi prescrivere per tempo i soggiorni marini e/o di cura per l'anno 2018 dal personale della dermatologia.

Wir möchten alle Mitgliedern der PSO-Gruppe daran erinnern, sich die Verschreibungen für die Meer- oder Kuraufenthalte frühzeitig in der Dermatologie verschreiben zu lassen.

### **Incontro auto mutuo aiuto Selbshilfetreffen**

**Bolzano:** ogni giovedì dalle ore 10.00 alle 11.00 presso la nostra sede in via Duca d'Aosta 68, oppure previo appuntamento.

**Merano:** ogni 1° lunedì del mese presso il comprensorio di via Otto Huber 13, dalle ore 15.00 alle 17.00

**Bozen:** jeden Donnerstag von 10.00 bis 11.00 Uhr in unserem Sitz in der Duca d'Aosta Straße 68, oder nach Terminvereinbarung.

**Meran:** jeden 1. Montag des Monats in der Bezirksgemeinschaft, Otto Huber Str. 13 von 15.00 bis 17.00 Uhr



## Cari amici LAPIC! Liebe Freunde der Lapid-Uvz!

**T**empo fa ho visto una trasmissione dove veniva presentata una signora, dottoressa dermatologa di Berlino che era ospite in Alto Adige. Parlava della pelle, di come cerchiamo di essere accettati, di sentirci a nostro agio.

Un libro scritto da lei è stato pubblicato già l'anno scorso. L'ho trovato in una libreria, la mia sorpresa era grande quando ho visto che era di 336 pagine – una vera bibbia della pelle. Al primo momento mi sono un po' spaventato, non era mia intenzione comperare una lettura specializzata sulla pelle, di cose scientifiche purtroppo capisco poco. Sbirciando un po' nel testo ho trovato un linguaggio leggero, scritto con umorismo e passione.

Nessun discorso accademico, nessun latino dermatologico, pochi termini tecnici, è un libro per tutti, scritto con esempi umoristici e plausibili. Si può dire che è per "every days people", eloquente e piacevole. Nel libro si legge anche molto sull'onnipotente industria cosmetica, mette in chiaro tante cose e non risparmia nessuno. Interessanti e alquanto insolite sono le opinioni e i pareri sulla cura della pelle. In questo libro si trovano dei capitoli su argomenti che riguardano la pelle, e il lettore ne viene sensibilizzato. Nella lettura avrei avuto piacere di leggere di più sulle nostre "regine – neurodermite e psoriasi", ma questo libro è

stato scritto sulla pelle e non sulle mallie della pelle!

Vi assicuro, che vale assolutamente la pena leggere questo libro (La pelle felice di Yael Adler), è spiritoso, fresco e spassoso – durante la lettura mi sono fatto più di una risata, in più è molto competente in materia.

Tenerlo a portata di mano per trovare aiuto e consigli per tutte le questioni che riguardano la pelle, sicuramente conviene!

Un caro saluto  
vostro amico Renato



**K**ürzlich wurde ich in den Südtiroler Fernsehrichten auf eine Dame - Dermatologin aus Berlin, sie war hier in Südtirol zu Gast - durch ein Interview aufmerksam, in dem es über unsere Haut und unserem Bestreben nach Verständnis, Wohlfühlen und Umgang mit unserer Haut ging! In diesem Zusammenhang konnte ich über das bereits im letzten Jahr veröffentlichte Buch - **Haut Nah** - das eine und andere in Erfahrung bringen, was mich dazu bewegte mir dieses Buch zu besorgen! Gesagt - getan! Als ich dann in unserem heimischen Buchladen das Buch vom Regal nahm musste ich zu meinem Erstaunen feststellen, dass diese Haut

(Bibel) ein ganz fetter Brocken war, 336 Seiten, was mich zunächst doch etwas irritierte, ich wollte mir keine Fachlektüre und schon gar keine wissenschaftlichen Daten besorgen! Kurzum beschloss ich mich doch noch in diesem Buch zu blättern und ich war überrascht von dieser Leichtigkeit der Sprache, dem Witz und Humor über das eine und andere über unsere Haut, der Leidenschaft, und die einfach gehalten erzählerische Qualität dieser Lektüre!

Kein Akademiker Talk, wenig Dermatologen Latein, wenig Fachausdrücke und wenn dann ganz unmittelbar mit einfachen Worten, alles sehr plausibel und verständlich erklärt und mit recht witzigen Fallbeispielen umschrieben!! Für Everydays People sozusagen, was dem Lesefluss zugutekommt und mir besonders gut gefallen hat! Der Lesestoff gibt auch einiges über die allmächtige Kosmetikindustrie her, und die Autorin schont sich hier nicht, klare Worte über Sinn und Unsinn dieser Industrie auszusprechen! Sehr interessant und vielleicht etwas ungewöhnlich finde ich die Ansichten und Meinungen über alles was um und für unsere Hautpflege beschrieben wird! Es gibt in diesem Buch mehrere Abteilungen und Abschnitte und vieles um unser Hautdasein was dem einen und anderen Leser sicher beeindrucken wird! Mich persönlich hat dieses Buch, was unsere Haut betrifft überzeugt, und mich für einiges in meinem Leben wieder mal sensibilisiert!

Ein bisschen hätte ich mir gewünscht, unsere Königinnen - Neurodermitis und Psoriasis - unter den Hautkrankheiten etwas mehr im Vordergrund zu sehen, aber Haut Nah ist ja ein Buch über unsere Haut und nicht über unsere - Hautkrankheiten - wobei auch hierüber das eine und andere zu lesen ist!

Mein Tipp, sehr lesenswert, frisch und witzig, - ich habe meine Lachgrübchen beim Lesen die ganze Zeit gespürt - und vor allen Dingen, ungemein kompetent!! Meine Empfehlung, sollte jeder lesen der am Thema Haut in irgendeiner Form Interesse hat, und vielleicht ein kleines Nachschlagwerk für das Buchregal im Wohnzimmer möchte!

Ganz liebe Grüße,  
Renato

### STEUERERKLÄRUNG CAF

Liebe Mitglieder,

wir möchten euch informieren, dass der Verband ANMIL besonders günstige Tarife für die Nutzung des Steuerdienstes vorsieht.

Das CAF ANMIL ist bei der Abfassung der Steuererklärung für das Jahr 2017 behilflich. Für unsere Mitglieder, die die Mitgliedschaft 2018 erneuert haben gelten folgende Tarife:

€ 15,00 für Einzelpersonen

€ 25,00 bei gemeinsamer Erklärung der Ehepartner.

### DENUNCIA DEI REDDITI

Cari soci,

vorremmo informarvi che l'associazione ANMIL offre delle tariffe agevolate per la compilazione della denuncia dei redditi.

Per i nostri soci che hanno rinnovato la tessera per l'anno 2018 valgono le seguenti tariffe:

€ 15,00 per persone singole

€ 25,00 per dichiarazione congiunta.



# Calendario iniziative LAPIC 2018

## UVZ-Jahreskalender der Initiativen 2018

Prenotazioni da subito - *Einschreibungen ab sofort*



26.05.2018

**Escursione - Ausflug**  
**Sentiero dei mulini – Terento**  
**Mühlenweg – Terenten**

03. - 15.06.2018

**Soggiorno termale**  
**Thermenaufenthalt**  
**Salsomaggiore**



15. - 20.06.2018

**Tour - Rundreise**  
**Città Anseatiche**  
**Hansestädte**

14. - 28.06.2018

**Soggiorno di mare**  
**SARDEGNA**  
**Meeraufenthalt**  
**SARDINIEN**



30.06.2018

**Escursione a ZANNES**  
**Val di Funes**  
**Ausflug zur Zanseralm**  
**Villnöß**



07.07.2018

**Escursione - Ausflug  
Val di Rabbi  
Rabbital**

14. - 28.07.2018

**Soggiorno marino  
Meeraufenthalt  
RICCIONE**



25.08.2018

**Escursione - Ausflug  
Casere (Valle Aurina)  
Kasern im Ahrntal**

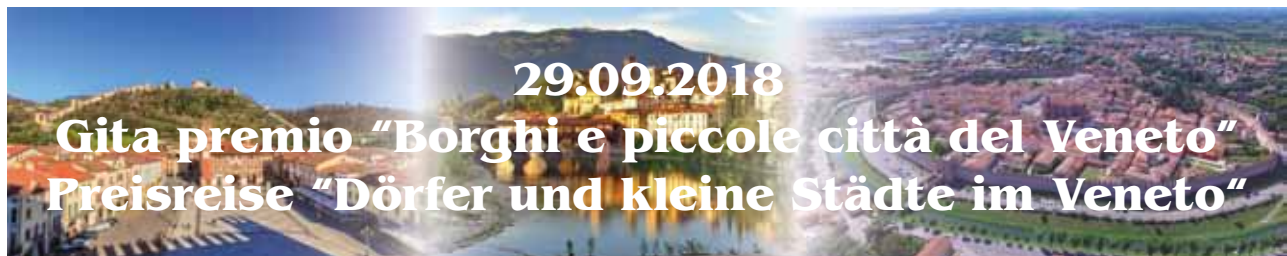
26.08. - 08.09.2018

**Soggiorno di mare e cura  
Meer- und Kuraufenthalt  
Cervia Terme**



15.09.2018

**Escursione - Ausflug  
Gudon (Valle Isarco)  
Gufidaun**



29.09.2018

**Gita premio "Borghi e piccole città del Veneto"  
Preisreise "Dörfer und kleine Städte im Veneto"**



04. - 11.10.2018

**Tour Sicilia  
Rundreise Sizilien**





06. - 13.10.2018

**Soggiorno marino**  
**Grecia - Rodi con escursioni**  
**Meeraufenthalt**  
**Griechenland - Rodi und Ausflüge**



14. - 27.10.2018

**Soggiorno termale**  
**Thermenaufenthalt**  
**Abano**  
**Hotel Meggiurato**

27.10.2018

**Escursione - Ausflug**  
**Lago di Resia**  
**Reschensee**



10.11.2018

**Escursione - Ausflug**  
**Longomoso (Renon)**  
**Lengmoos (Ritten)**

10. - 17.11.2018

**Crociera - Kreuzfahrt**  
**"Meraviglioso Mediterraneo"**  
**Mittelmeer**



15.12.2018

**Incontro Festa Natalizia**  
**Weihnachtsfeier**

29.12.2018 - 02.01.2019

**Capodanno 2019**  
**Jahreswechsel 2019**





# Nuovo ammontare dei limiti di reddito per il diritto alle pensioni di invalidità civile, cecità e sordomutismo per l'anno 2018

## Neue Einkommensgrenzen für das Anrecht auf die Zivilinvaliden- Zivilblinden- und Taubstummenrenten für das Jahr 2018

**A**i sensi dell'art.8 della L.P. 21.08.1978, n.46, si rendono noti i limiti di reddito stabiliti per l'anno 2017, per i diritti alle suddette pensioni, fissati dalla Giunta.

Limite di reddito 2017 per invalidi civili parziali: € 4.853.29.

Limite di reddito 2017 per invalidi civili assoluti, ciechi civili e sordomuti:

€ 16.664.36.

Si ricorda che la concessione e/o per la verifica del diritto alla pensione per l'anno in corso (2018), si fa riferimento al reddito lordo, personale, assoggettabile IRPEF percepito dai richiedenti nell'anno passato (2017). Dal 2018 le pensioni per

invalidi civili saranno erogate fino all'età di 66 anni e sette mesi, dopodiché la competenza passa all'Istituto nazionale per la previdenza Sociale (INPS).



**I**m Sinne des Art. 8 des L.G. vom 21.08.1978, Nr. 46 werden hiermit die neuen für das Jahr 2017 festgelegten Einkommensgrenzen hinsichtlich des Anrechts auf die Renten, mitgeteilt: Einkommensgrenze 2017 für Teilinvaliden: € 4.853.29.

Einkommensgrenze 2017 für Vollinvaliden, Zivilblinde und Taubstumme: € 16.664.36.

Es wird daran erinnert, dass das im vergangenen Jahr (2018) persönliche besteuerebare Brutto- Gesamteinkommen IRPEF der Betroffenen als Grundlage für die aktuelle Gewährung bzw. Überprüfung des Anrechts auf die Renten in Anspruch genommen wird. Ab 2018 werden die Renten an Zivilinvaliden bis zum Alter von 66 Jahren und sieben Monaten ausbezahlt. Ab diesem Alter übernimmt dann das Institut für soziale Fürsorge NISF.

### IMPORTI MENSILI - MONATLICHE BETRÄGE 01.01.2018 – 31.12.2018

PRESTAZIONI – LEISTUNGEN	2017	2018
<b>INVALIDI CIVILI ASSOLUTI / VOLLINVALIDEN</b>		
Pensione / Rente	€ 435,00	€ 438,08
Indennità accompagnamento / Begleitgeld	€ 515,43	€ 516,35
<b>INVALIDI CIVILI PARZIALI / TEILINVALIDEN</b>		
Pensione / Rente	€ 435,00	€ 438,08
Ass.mens.per minori / Monatl.Zulage für minderj.Teilinv.	€ 435,00	€ 438,08
<b>CIECHI CIVILI TOTALI / VOLLBLINDE</b>		
Pensione / Rente	€ 435,00	€ 438,08
Indennità accompagnamento / Begleitgeld	€ 911,53	€ 915,18
Assegno integrativo / Ergänzungszulage	€ 115,81	€ 117,08
<b>CIECHI CIVILI PARZIALI / TEILBLINDE</b>		
Pensione / Rente	€ 435,00	€ 438,08
Assegno integrativo / Ergänzungszulage	€ 82,73	€ 83,64
Indennità speciale / Sonderzulage	€ 208,83	€ 209,51
<b>SORDOMUTI / GEHÖRLOSE</b>		
Pensione / Rente	€ 435,00	€ 438,08
Indennità di comunicazione / Kommunikationszulage	€ 255,79	€ 256,21



## LES - SLE

### Cos'è il lupus eritematoso sistemico?

È una malattia cronica in cui il nostro sistema immunitario "si arma" e attacca se stesso. È chiamato "il grande imitatore" perché i suoi sintomi si confondono con quelli di altre malattie e così diagnosticarlo non è facile. Il Lupus eritematoso sistemico (Les) è una malattia multisistemica che può determinare danni su diversi fronti e talvolta presentarsi in forma molto severa. Per fortuna, rispetto al passato, oggi la diagnosi è più precoce e abbiamo imparato a gestire in modo più efficace i farmaci tradizionali e quelli nuovi, con risultato che la malattia viene tenuta meglio sotto controllo, e la sopravvivenza e la qualità di vita dei pazienti sono migliorate.

### A che cosa è dovuto il Les?

Non conosciamo le cause di questa malattia infiammatoria cronica. Quello che è chiaro, è che si tratta di una malattia autoimmune, in cui il nostro sistema di difesa inizia a produrre anticorpi che attaccano i suoi costituenti. Questi autoanticorpi possono avere un effetto direttamente tossico sulle cellule oppure formare immunocomplessi ("agglomerati" di autoanticorpi), che causano infiammazione a livello di diversi organi e apparati. Sebbene non siano note le cause per cui tutto ciò avviene, si conoscono però alcuni fattori scatenanti. L'esposizione al sole è il principale, ma si ritiene che abbiano un ruolo anche gli ormoni femminili, in particolare gli estrogeni. Non a caso, il Les colpisce soprattutto le donne in età fertile, tra i 14 e i 50 anni. Inoltre, talvolta, la malattia insorge durante la gravidanza, momento in cui si hanno grandi modificazioni ormonali.

### Quando va sospettata la malattia?

Il Les si può presentare in modo molto diverso da una persona all'altra. La comparsa di dolori che migrano da un'articolazione all'altra in una giovane donna deve mettere all'erta. Lo stesso vale quando compare uno strano eritema, detto "a farfalla", sulle guance e il dorso del naso. In gran parte dei casi, il Les esordisce appunto con manifestazioni cutanee e/o articolari, accompagnate da sintomi generici come stanchezza e febbre. La malattia può comunque avere segni e sintomi molto vari, a seconda degli organi e apparati colpiti. Se interessa le membrane sierose, possono

comparire una pleurite o una pericardite. Cuore e polmone possono essere essi stessi interessati dalla malattia così come il sistema nervoso centrale e quello periferico, con manifestazioni eterogenee, che vanno da paresi a disturbi neuropsichiatrici.

### Come si può curare?

Nella maggior parte dei casi, il cortisone è il farmaco di prima linea. A seconda dei casi, a questo si possono aggiungere altri farmaci: gli antimalarici, in particolare nelle forme che interessano la cute; gli immunosoppressori, quando c'è un coinvolgimento renale o del sistema nervoso centrale nonché alcuni farmaci biologici in forme specifiche. (redatto dal giornale Corriere della Sera)



### Was ist der systemische Lupus erythematodes

Der systemische Lupus erythematodes (SLE) ist die klassische systemische Autoimmunerkrankung. Diese Krankheit wird auch die große Nachahmerin genannt, da die aufgetretenen Symptome leicht ähnlich wie bei anderen Krankheiten sind. Das hat zur Folge, dass eine rechtzeitige Diagnose schwer zu erstellen ist. Der SLE ist eine multisystemische Krankheit, die auf verschiedenen Fronten wirkt und Schäden verursacht. Zum Glück ist es heute möglich, anders als früher, eine frühzeitige Diagnose zu stellen sowie die traditionelle und neue medikamentöse Behandlung zu koordinieren und dem Betroffenen eine bessere Lebensqualität zu ermöglichen.

### Was löst den SLE aus?

Die Ursache dieser chronischen Krankheit ist nicht bekannt. Man weiß, dass es sich um eine Autoimmunerkrankung handelt, was dazu führt, dass unser Schutzmechanismus Antikörper produziert die nicht, wie es üblich wäre, zur Abwehr von Infekten dienen, sondern sich gegen körpereigene Organe richten. Obwohl die Ursache nicht bekannt ist, kennt man inzwischen einige Auslöser. Vorherrschend ist die Sonnenbestrahlung, doch man glaubt auch, dass es sich um ein hormonelles Problem handelt, besonders das Östrogen. Nicht umsonst sind hauptsächlich Frauen im Alter von 14 bis 50 Jahren von dieser Krankheit betroffen. Manchmal kommt es auch vor, dass der SLE während einer

Schwangerschaft auftritt, ein Moment großer, hormoneller Veränderungen.

### Wann wird diese Krankheit vermutet?

Der SLE kann sich bei jeder Person in einer anderen Form auftreten. Das Auftreten von Schmerzen, die von einem Gelenk zu einem anderen wandern bei einer jungen Frau ist ein Signal, das nicht übersehen werden darf. Das gleiche geschieht, wenn auf der Wange oder dem Nasenrücken ein Ausschlag in Form eines Schmetterlings auftaucht. Meistens zeigt sich diese Krankheit durch Hautausschläge, und/oder Gelenkschmerzen, die von Fieberanfällen und Müdigkeit begleitet sind. Auf jeden Fall tritt diese Krankheit mit verschiedensten Symptomen auf, es kommt darauf an welches Organ befallen ist. Ist die seröse Haut befallen kann es zu Herz- Lungen- Nierenproblemen kommen. Auch das zentrale und periphere Nervensystem kann befallen werden und neuropsychiatrische Störungen verursachen.

### Wie kann SLE behandelt werden?

In den meisten Fällen gilt das Cortison als bestes Medikament. Bei manchen Fällen werden Glukokortikoide, Immunsuppressiva und schließlich innovative Behandlungsverfahren angewandt. (teilweise aus der Tageszeitung Corriere della sera)

**SORPRESE A  
BOLZANO  
CON LUIGI**

**ÜBERRASCHUNGEN  
IN BOZEN  
MIT LUIGI**

Scoprire la città con Luigi!  
Vedere tutto con occhi attenti.  
Ci incontriamo mercoledì 30 maggio  
alle ore 09.00 in Piazza Gries  
Vi aspetto!

Die Stadt erkunden, mit anderen Augen sehen.

Wir treffen uns Mittwoch 30. Mai  
um 09.00 Uhr am Grieserplatz  
Ich warte auf euch!



# Gita dell'Alto Garda Bresciano

## Ausflug auf dem Höhenweg über dem Gardasee

27.01.18

L'arrivo verso il lago di Garda con il sole ci ha appagato della partenza al buio da Bolzano. Dopo la fermata caffè con vista al castello di Arco il viaggio in pullman era molto piacevole. Poco traffico e sole hanno contribuito a farci godere il panorama di montagne innevate, olivi e palme che circondano i paesi colorati lungo la riva del lago di Garda, cullato da lievi onde.

Verso Tignale si susseguivano punti panoramici ad ogni tornante. Poi, parcheggiato il pullman, abbiamo iniziato la salita per il santuario di Monte Castello nel bosco misto, dove c'era ancora una eccezionale fioritura bianca di rose di Natale (*Pyracantha*) e qualche primula già fiorita.

Giunti al santuario di Monte Castello (chiuso) ci siamo goduti la splendida vista del gruppo del Baldo e il sud del lago di Garda.

Proseguendo verso la cima siamo passati da fortificazioni della 1ª guerra mondiale, come la croce sulla cima, a 987 mt, posata su una postazione di difesa. Ma la vista era fantastica in profondità sul lago ai nostri piedi, come pure sul sentiero in leggera discesa, un po' stretto e parzialmente anche esposto, offriva un eccezionale panorama, verso il lago settentrionale, Riva, Torbole e Malcesine. Bellissimo!!

Girando verso sinistra nel bosco siamo scesi verso Olzano, dove abbiamo pranzato bene e riposato un po'. Nel pomeriggio sono nati due problemi: la nebbia e il pullman troppo grande. Perciò è stato scelto solo la visita al paese di Piovere, paesino tutto restaurato, rispettando le sue origini, molto molto ben fatto. Però il panorama zero per la nebbia. Così siamo scesi sul lago a Gargnano per fare quattro passi in centro e lungo il lago e poi ripartire per Bolzano felici e contentissimi!!

Christina



Die Ankunft am Gardasee hat uns für die frühe Abfahrt von Bozen entschädigt. In Arco hielten wir an, um uns eine Tasse Kaffee zu gönnen und die Weiterfahrt war sehr angenehm. Wenig Verkehr und die Sonne haben ermöglicht, dass wir die schneebedeckten Berge, die Olivenhaine sowie den Gardasee in all ihrer Schönheit bewundern konnten.

Auf dem Weg nach Tignale gab es an den Kehren immer wieder schöne Aussichtspunkte. Angekommen am Parkplatz machten wir uns zu Fuß auf, um durch den Mischwald zum Wallfahrtsort „Monte Castello“ zu gelangen. Auf dem Weg dorthin sahen wir viele aufgeblühte Christrosen und früh erblühte Primeln. Beim Wallfahrtsort angekommen trafen wir auf geschlossene Türen doch die Aussicht auf den Gardasee und die umliegenden Berge war einfach fabelhaft. Auf unserem weiteren Weg kamen wir an Befestigungen aus dem 1. Weltkrieg,

wie etwa das Kreuz auf 987 Höhenmetern, das auf einer Verteidigungsmauer errichtet war, vorbei.

Auch hier genossen wir die fantastische Aussicht auf den Gardasee, wie auch auf dem Steig, der nach unten führte und teilweise ziemlich ausgestellt war und die Sicht auf Riva, Torbole und Malcesine erlaubte. Wunderbar!!

Auf dem Rückweg hielten wir uns im Wald nach links, Richtung Olzano, wo wir ein gutes Mittagessen einnahmen und uns etwas ausruhten.

Der Nachmittag begann mit zwei Problemen, der Nebel und der zu große Bus. Deshalb konnten wir nur das Dorf Piovere besuchen, das restauriert worden war. Leider mussten wir auf die Aussicht verzichten, da der Nebel alles verdeckte. So blieb nichts anderes übrig als zurückzufahren und uns in Gargnano etwas die Füße zu vertreten, bevor wir die Rückreise nach Bozen antraten.

Christina

Gefördert vom - con il sostegno



**Raiffeisen**  
Meine Bank



# Sabiona - Säben

24.02.2018

**C**on una bellissima giornata di sole e perfetto viaggio in treno e bus di linea abbiamo raggiunto il paese di Velturmo, che offre una magnifica vista sulle Dolomiti della Valle d'Isarco. Pur essendo un piccolo centro, offriva meraviglie nascoste. Prima era la zona archeologica situata in centro del paese: il primo impatto offriva "solo sassi", mentre con l'aiuto di targhe informative abbiamo potuto constatare una zona sepolcrale, interessante. Qualche sepoltura e molti resti di ossa bruciacchiate ritrovate ammassate, fanno pensare ad un sito di incenerimento. Il ritrovamento di pochi monili, di fibbie e molte punte in pietra scolpite per frecce, come un dolmen con inciso un pugnale, confermano un campo di battaglie.

Altra bella scoperta: la visita al castello di Velturmo, partendo dal pianoterra, tutto vuoto e affreschi sbiaditi dall'umidità. Salendo ogni piano si presentava più ricco, con bellissimi soffitti a cassettoni, affreschi, quadri e belle finestre con vetri a piombo. L'ultimo piano, bellissimo! Pavimenti, porte e pareti e il soffitto sempre a cassettoni in legno pregiato, erano riccamente intarsiati. C'era anche un fortepiano d'epoca, funzionante, così abbiamo imparato la differenza fra pianoforte e fortepiano, come ci aveva spiegato la guida, bravissima. Poi ci siamo incamminati tra boschi e

prati ancora innevati, dato le abbondanti nevicate. Prima la chiesina di Verdignes, poi in discesa a Pradella, dove abbiamo pranzato ottimamente. Sempre scendendo abbiamo raggiunto Sabiona, con qualche strano ponte a funi, ma appoggiato, sopra una gola profonda, visitando la collina di Sabiona con le sue chiese ed il chiostro delle suore di clausura (ci sono ancora 5 suore) e l'ottima vista su Chiusa e la Valle d'Isarco. Scendendo foto di gruppo, e poi abbiamo incontrato una suora giovanissima (forse 22enne) che stava salendo. Le abbiamo fatto molte domande, alle quali lei, raggianti di gioia, ci ha risposto contentissima!!!

Si, questa era la ciliegina sulla torta, per la nostra gita, e scesi a Chiusa abbiamo atteso il treno per Bolzano.

Christina Costaraoss



**M**it Sonnenschein und einer perfekten Fahrt im Zug und Linienbus haben wir das nette Dorf von Feldthurns mit schöner Aussicht auf die Dolomiten und das Eisacktal erreicht.

Auch ein kleiner Ort kann Überraschungen bieten: Mitten in der Ortschaft gibt es ein archäologisches Ausgrabungs-

gebiet. Der erste Anblick war enttäuschend – „nur Steine“! Aber mit Hilfe mehrerer Informationstafeln haben wir ein interessantes Gräberfeld erkannt. Einige Gräber und ein Berg von halbverbrannten Knochen lassen an eine Einäscherungsstätte denken. Einzelne Schmuckstücke, Gürtelschließen und mehrere Pfeilspitzen aus geschliffenem Stein, sowie ein Dolmen mit einem gemeißelten Dolch könnten von einem Schlachtfeld stammen.

Die zweite Überraschung: der Besuch von Schloß Feldthurns. Vom leeren und sehr feuchten Parterre mit verblassten Gemälden stiegen wir in die oberen Stockwerke, die immer schöner und reicher wurden, alle mit verschiedenen Kassettendecken in wertvollen Hölzern, Bildern, Gemälden und Fenster aus Bleiglas.

Der letzte Stock war besonders reich: Türen, Fenster, Böden, Möbel und Kassettendecke waren mit einmalig schönen Intarsien gearbeitet. Wunderschön! Da steht auch noch ein perfekt funktionierendes Fortepiano (Vorgänger des Klaviers), von unserer Führung sehr gut erklärt. Bei diesen Ausflügen lernt man doch immer wieder etwas Neues.

Nach der Schlossbesichtigung ging es weiter durch Wald und Wiesen, die noch das Winterkleid trugen nach den häufigen Schneefällen in diesem Jahr, nach Verdings und Pardell wo wir die Mittagspause einlegten. Weiter ging es abwärts nach Säben, über eine Hängebrücke zu den Kirchen und dem Kloster der Klausurschwestern. Säben bietet eine schöne Aussicht über Klausen und dem Eisacktal. Es bot sich die Gelegenheit noch einige Gruppenfotos zu schießen, dann machten wir uns auf den Weg nach Klausen. Dort begegneten wir einer sehr jungen Klosterschwester, die Richtung Kloster unterwegs war. Wir nutzten die Gelegenheit ihr einige Fragen zum Klosterleben zu stellen auf die sie uns strahlend und glücklich antwortete.

Dieses kurze Gespräch und ihr glückstrahlendes Gesicht werden wir noch lange in Erinnerung behalten.

Angekommen in Klausen kam auch gleich unser Zug, der uns nach Bozen brachte.

Christina Costaraoss





# Milano - Mailand

## “Die Fledermaus” alla Scala

### Besuch der Operette “Die Fledermaus”

**A**nche quest'anno la LAPIC ha riproposto la bella iniziativa di assistere ad uno spettacolo operistico e la scelta è andata niente di meno che alla Scala di Milano. L'opera in programma “Il pipistrello” (die Fledermaus) con musiche di Johann Strauss – figlio. Alcuni giorni prima la nostra brava Enzanora ha organizzato una conferenza con guida all'ascolto dei brani con particolare attenzione allo svolgimento della trama complessa. Relatore il maestro Marco Mantovani. Ed eccoci arrivati alla domenica 11 febbraio abbastanza preparati e molto emozionati. Partenza con bus in 40 persone destinazione Milano. Come da programma è stato prima visitato, con guida, il Museo della Scala situato nelle adiacenze del teatro stesso. Conserva una ricca collezione di dipinti legati al mondo dell'opera lirica, antichi strumenti musicali, bu-

sti, locandine, manifesti del tempo e bellissimi abiti di scena. Nel primo pomeriggio ritrovo davanti alla Scala. Seduti nei palchi ci siamo goduti lo svolgimento dell'opera cantata, ballata ed allestita in modo magnifico. Bravi gli interpreti. E così, grazie alla nostra accompagnatrice Enzanora, abbiamo trascorso una bella giornata ricca di emozioni. Attendiamo la prossima occasione!

Maria e Adriana



**A**uch dieses Jahr hat unser Verband LAPIC einen Besuch der Oper organisiert. Diesmal ging es nach Mailand zum weltberühmten Theater „La Scala“. Im Programm stand die Operette „Die Fledermaus“ von Johann Strauss Junior. Einige Tage davor konnten wir einen

Vortrag zum Thema, organisiert von unserer lieben Enzanora besuchen. Vortragender war Maestro Marco Mantovani.

Am 11. Februar war es dann soweit, unsere Gruppe von 40 Personen mit einem Reisebus Richtung Mailand wo wir zuerst eine Führung im Museum der Scala hatten. Dort sahen wir eine reiche Kollektion an Gemälden die an die Opern der Scala angelehnt waren, sowie antike Instrumente, Programmzettel, Plakate und wunderschöne Kostüme. Dann war es endlich soweit, wir trafen uns am Eingang der Scala, erhielten unsere Plätze zugewiesen und dann begann die Vorführung. Die Aufführung war hervorragend, das Ensemble exzellent, die Musik ein Ohrenschmaus. Wir haben dank unserer Freundin Enzanora einen wunderbaren Tag verbracht.

Maria und Adriana

## GRANDE CONCORSO RISERVATO AI SOCI LAPIC-UVZ

### GROSSER WETTBEWERB RESERVIERT FÜR MITGLIEDER DES UVZ

**2**° elenco dei Soci che hanno risposto esattamente al concorso “BOR-  
GHI E PICCOLE CITTÀ DEL VENETO”

**2**. Liste der Mitglieder die die richtigen Antworten zum Quiz “DÖRFEN UND  
KLEINE STÄDTE IM VENETO” geschickt haben:

48	Armellini Luigi	60	Dadam Erika	80	Malini Cecilia
49	Barcheri Pierangela	61	Dagostin Nadia	81	Mancin Luisa
50	Bertolini Emanuela	62	Dau Anna	82	Marabese Fernanda
51	Bortolin Ester	63	De Varda Gabriella	83	Marchetto Enzo
52	Carlin Loredana	64	Della Coletta Linda	84	Merci Lucilla
53	Casarotti Franca	65	Di Puppo Maria	85	Migliorini Erica
54	Cavada Daniela	66	Diegoli Susanna	86	Pallaoro Graziella
55	Colzani Andreina	67	Dorfmann Dagmar	87	Pallaver Anton
56	Colzani Lorenza	68	Dorfmann Margot	88	Pfaffstaller Erna
57	Conte Bruna	69	D'Orlando Rina	89	Pichler Erna
58	Costaraos Christina	70	Fabi Quintilio	90	Praxmarer Irma
59	Daccordo Barbara	71	Fasoli Cesare	91	Ragionieri Claudia
		72	Fellin Mariangela	92	Rindler Margarethe
		73	Franzoni Silvano	93	Ruele Emil
		74	Gasser Hildegard	94	Seppi Josefina
		75	Gozzo Yvonne	95	Sommariva Mario
		76	Graiff Mirella	96	Sperandio Silvana
		77	Hafner Emma	97	Todaro Adriana
		78	Kramer Ingrid	98	Vonmetz Anna Elisabeth
		79	Lorenzini Anna Maria	99	Zanotti Monika



## GROSSER WETTBEWERB RESERVIERT FÜR MITGLIEDER DES UVZ

# “Dörfer und kleine Städte im Veneto”

### TEILNAHMEBEDINGUNG:

Die Teilnahmebedingungen sind sehr einfach. Ab diesem Informationsblatt bis zu jenem im August hat jedes Mitglied die Möglichkeit am Wettbewerb teilzunehmen. Lest aufmerksam unsere Artikel, die Antworten findet ihr alle dort. Dann den vorgesehenen Abschnitt ausfüllen und an den UVZ/LAPIC, Duca D'Aosta Str. 68 – 39100 BOZEN einsenden.

Alle Mitglieder des UVZ-LAPIC welche den Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2018

eingezahlt haben, können an diesem Wettbewerb teilnehmen. Ausgeschlossen sind die Vorstandsmitglieder des UVZ-LAPIC und deren Familienmitglieder.

Die Gewinner werden unter den eingesandten Antworten, welche bis zum 20.08.2018 eingegangen sind ermittelt und bis 08. September von ihrem Gewinn mit einem Schreiben informiert. Im Nachrichtenblatt vom September werden dann alle Namen der glücklichen Gewinner veröffentlicht.

Viel Glück!

## PREISE:

**Fünfundzwanzig  
Gutscheine für die  
Preisreise inkl. Fahrt,  
Mittagessen und  
Begleitperson  
LAPIC-UVZ.**



## QUESITI / QUIZ

- 1) In che valle camminava Luigi quando ha visto le aquile?  
In welchem Tal war Luigi unterwegs als er die Adler sah?
- 2) Che malattia è il LES?  
Welche Krankheit ist SLE?
- 3) A quanto ammonta la pensione d'invalidità nel 2018?  
Wie hoch ist die Invalidenrente im Jahr 2018?
- 4) Quale convento abbiamo visitato nell'escursione del 24 febbraio 2018?  
Welches Kloster haben wir bei unserem Ausflug am 24. Februar 2018 besucht?

## RISPOSTE / ANTWORTEN

1	2
3	4



## GRANDE CONCORSO RISERVATO AI SOCI LAPIC-UVZ

# "Borghi e piccole città del Veneto"

### NORME DI PARTECIPAZIONE:

Le norme per partecipare al nostro concorso sono molto semplici. Dal presente notiziario, e fino ad agosto, saranno proposti dei quesiti ai quali vi sarà chiesto di rispondere, seguendo le indicazioni (vedi tagliando sottostante); lo stesso, compilato, dovrà pervenire, per posta od altro mezzo, alla segreteria Lapid/Uvz, Via Duca d'Aosta, 68 - 39100 Bolzano.

Possono partecipare tutti i soci Lapid/Uvz

in regola con il Tesseramento 2018. Sono esclusi i dirigenti Lapid/Uvz e familiari.

Fra tutti i tagliandi pervenuti entro il 20/08/2018, con le risposte esatte, saranno sorteggiati i premi riportati qui a fianco. I vincitori saranno informati a mezzo lettera entro il 8 settembre 2018. I nominativi dei fortunati saranno poi pubblicati sul nostro Notiziario.

Buona fortuna!

## I PREMI

Venticinque buoni validi per una giornata in Veneto, comprensivi di pranzo, trasferimento e assistente LAPIC-UVZ.



Tagliando valevole per la partecipazione al concorso Lapid-Uvz  
Abschnitt gültig für die Teilnahme am Wettbewerb Uvz-Lapid

## "Borghi e piccole città del Veneto" "Dörfer und kleine Städte im Veneto"

### Notiziario I.C. / Nachrichten für Z.I. n.3/2018

Le domande sono riportate sul retro della pagina – Die Fragen befinden sich auf der Rückseite

(Barrare la casella corrispondente – Zutreffendes Kästchen ankreuzen)

SOCIO  
MITGLIED

EFFETTIVO  
INVALIDE

PSO/NDT

REU/LUPUS

AGGREGATO  
FÖRDERER

Cognome/Nachname

Via/Strasse

Nome/Name

Città/Stadt

N. Tessera Lapid/N. Ausweis Uvz

Telefono/Telefon